



Le Centre équestre de Crans-Montana

Le royaume du cheval

par Françoise de Preux

Balades alpines, stages, jeux... Le Centre équestre de Crans-Montana accueille petits et grands.

Ces veinards de shetlands s'ébattent en liberté sous les sapins. C'est là que les enfants viennent les chercher pour une balade ou une leçon. Et les parents les prennent à la longe pour promener leur progéniture jusqu'au lac de La Moubra. Les poneys et doubles poneys ont droit à une stalle personnalisée avec nom et photo. Le Centre équestre de Crans-Montana dispose évidemment de chevaux d'école et, durant la saison d'été, de Franche-Montagnards, paisibles et calmes pour la randonnée. Les juniors de l'équipe de saut ont leur propre monture qu'ils câlinent et chouchoutent.

Les juniors de Nathalie

Ce sont les enfants et les juniors qui forment l'essentiel de l'effectif des élèves de l'École d'équitation qu'anime Nathalie Schlegel. Durant l'été, du 15 juillet à fin août, elle organise des stages d'une semaine. Vous pouvez lui confier vos

These lucky Shetland ponies are frolicking wildly beneath the pine-trees. This is where children come to fetch them for a ride or a lesson. And parents, holding on to a tether, walk with their offspring as far as Lake Moubra. Ponies and double ponies are entitled to an individual stall bearing their name and photo. Of course, the Crans-Montana Riding Centre includes riding school horses and, during the summer season, horses from Franche-Montagne, suitably gentle and calm riding companions. The juniors on the jumping team all have their own mounts which they fondle and pamper.

Nathalie's juniors

Children and juniors form the essential part of the contingent of pupils in the riding school run by Nathalie Schlegel. During summer, from 15th July till the end of August, she organises weekly courses. You can entrust her with your little

Chaque année, le Cercle hippique de Crans-Montana organise un grand concours hippique. L'édition 2002 a lieu les 5, 6 et 7 juillet, avec 21 épreuves au programme. Beaucoup de cavaliers viennent quelques jours avant pour passer des vacances équestres. Tout comme quelques hôtes de la station qui prennent leur cheval et le logent au manège.



Every year, the Crans-Montana Horse-Riding Centre organises a Grand Riding Competition. The 2002 edition will be held on 5th, 6th & 7th July, with 21 events on the programme. Many horsemen and -women come here several days before that in order to enjoy equestrian holidays. Just like some guests to the resort who bring their horse with them and lodge it at the manège.

chers petits dès l'âge de cinq ans et jusqu'à 10 et 12 ans: cours, voltige, jeux, promenades sont à leur programme. Et le jeudi, on monte à l'alpage, pique-nique et raclette. Les adultes sont admis! Si l'ambiance est sympa, et «super cool», lors des fêtes d'anniversaire que l'on peut organiser au manège, on y fait du travail sérieux. Chaque année, Nathalie présente une volée de jeunes élèves aux épreuves d'obtention du brevet de cavalier, nécessaire pour participer aux concours hippiques, même en catégorie débutants. Elle organise des stages de saut pour les élèves avancés. Cette année, Werner Keller, qui fut écuyer chef au Haras fédéral d'Avenches, est venu donner des cours très appréciés. Durant la saison, elle emmène son équipe de juniors presque tous les week-ends pour prendre part à des compétitions.

En balade avec Peter

Peter Schlegel, son père, conduit les promenades. Il propose plusieurs grands tours de deux heures voire plus. La balade des villages où l'on descend à Bluche, traverse Montana-Village, Chermignon, et c'est au galop que l'on relie Lens. La randonnée dans les alpages – Plans-Mayens, Le Signal, Les Marolyres – dure toute la journée car on y fait la raclette à midi. Autre but de promenade, le lac des Miriougues. Et toutes les escapades sur les pistes cavalières et chemins forestiers du Haut-Plateau. Il est évident qu'il faut avoir des notions d'équitation pour monter à l'extérieur. Ce que prétendent avoir toutes les personnes qui viennent s'inscrire pour une balade. «Il suffit de regarder comment elles se mettent en selle et prennent les rênes pour vérifier leurs dires», remarque Peter. Et philosophe, si le test est négatif: «On reste au pas, pour une balade tranquille en forêt.»

treasures from the age of five till 10 to 12: lessons, voltige, games, rides, are all on the programme. And on Thursdays, they go up to the alpine pastures for a picnic and raclette. Adults are admitted! While the ambience is friendly and "super-cool" on birthday celebrations which can be held at the manège, a serious job is performed there. Each year, Nathalie enters a class of pupils seeking to obtain their equestrian diploma, essential for taking part in horse trials even at a beginner's level. She organises jumping lessons for advanced pupils. This year, Werner Keller, who was Chief Equerry at the Federal Stud Farm in Avenches, came to give some much-appreciated lessons. During the tourist season, Nathalie takes her team of juniors nearly every weekend to take part in competitions.

Riding with Peter

Peter Schlegel, her father, leads the rides. He puts on several grand tours lasting two hours or more. The Village Tour entails riding down to Bluche, crossing Montana-Village and Chermignon and galloping to Lens. The Alpine Pasture Itinerary, which includes Plans-Mayens, Le Signal, Les Marolyres, lasts the whole day, for there is a pause at lunch-time for a raclette. Another destination is the Lake of Miriougues. All these escapades follow the horse-riding tracks and forest paths on the Haut-Plateau. It is obvious that you must have a notion of horse-riding in order to join these excursions. This is a claim made by all those who put their name down for a ride. "You only need to watch how they climb onto the saddle and hold the reins, to check what they say", remarks Peter. And quite wisely, if the test turns out to be negative. "Then they just go at a quiet, walking pace through the forest."